

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

SEANCE DU 10 JUILLET 1952.

VERGADERING VAN 10 JULI 1952.

Projet de loi portant annexion de la commune de Vissoul à la commune d'Oteppe.

Wetsontwerp tot toevoeging van de gemeente Vissoul aan de gemeente Oteppe.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Une fusion des communes d'Oteppe et de Vissoul est apparue au Gouvernement comme étant indispensable en raison de certaines situations tout à fait spéciales exposées ci-après.

La Commune de Vissoul, qui ne compte que 193 habitants, ne possède ni église, ni école, ni cimetière; ces différents services sont assurés par la commune d'Oteppe et Vissoul intervient actuellement à raison de 1/5 des charges; mais cette situation n'est plus équitable et devrait de toute façon être revue. Elle ne possède pas non plus de maison communale et les bureaux de l'administration se trouvent au domicile particulier du secrétaire communal.

Les deux localités en cause ont toutes deux un caractère exclusivement agricole et un seul garde champêtre pourrait assurer la surveillance des terres cultivées. Elles sont alimentées en eau potable par des puits et des fontaines et sont, en ce qui concerne la distribution de l'énergie électrique, desservies par la même association intercommunale d'électricité.

Au point de vue financier, l'annexion fera perdre à la commune de Vissoul sa quote-part dans la répartition prévue à l'article 11 de la loi du 24 décembre 1948, quote-part évaluée en chiffres ronds à 89.000 francs, du fait que, pour cette répartition, elle est supposée compter 999 habitants alors qu'en réalité elle n'arrive qu'à 193. Cette somme n'étant pas compensée tout de suite par une réduction sensiblement égale des frais généraux d'administration, il conviendrait donc d'instituer une mesure financière en faveur de la commune d'Oteppe, mesure qui serait applicable pendant une période transitoire que l'on peut fixer à cinq ans. C'est dans ce but qu'est rédigé l'article 6 du présent projet.

De samenvoeging van de gemeenten Oteppe en Vissoul is aan de Regering noodzakelijk gebleken wegens gans bijzondere hieronder uiteengezette toestanden.

De gemeente Vissoul, met slechts 193 inwoners, bezit noch kerk, noch school, noch begraafplaats. Die diensten worden door de gemeente Oteppe verzekerd en de bijdrage van Vissoul belooft 1/5 der lasten. Doch die toestand is niet meer te billijken en zou alleszins herzien moeten worden. Vissoul bezit ook geen gemeentehuis en de administratiekantoren bevinden zich in de woning van de gemeentesecretaris.

Beide zijn uitsluitend landbouwgemeenten en één veldwachter zou volstaan om toezicht op de gebouwde gronden uit te oefenen. Zij betrekken het drinkwater uit putten en fontein en worden wat de electriciteitsvoorziening betreft, door dezelfde intercommunale vereniging verzorgd.

Op financieel gebied zal de gemeente Vissoul ingevolge de samenvoeging haar aandeel verliezen in de uitkering, voorzien in artikel 11 der wet van 24 December 1948 en dat op min of meer 89.000 frank geraamd wordt wegens het feit dat zij ten aanzien van die uitkering geacht wordt 999 inwoners te tellen terwijl zij er werkelijk amper 193 telt. Doordat die som niet dadelijk door een nagenoeg gelijke vermindering der algemene bestuursonkosten vergoed wordt, zou derhalve ten behoeve van de gemeente Oteppe een financiële maatregel dienen genomen, welke voor een overgangperiode van 5 jaar van toepassing zou blijven. Zulks is het doel dat bij artikel 6 van dit ontwerp beoogd is.

D'autre part, les deux localités font partie du même canton électoral et le nombre de conseillers communaux et d'échevins restera inchangé, étant donné que le déplacement de population projeté n'entraînera aucune modification à la classification des communes déterminée par l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949. Les opérations électorales ne seront d'ailleurs que facilitées par l'annexion dont il s'agit.

L'enquête de commodo et incommodo à laquelle il a été régulièrement procédé n'a fait apparaître d'opposition au projet que dans le chef du conseil communal et de l'ensemble des habitants de Vissoul.

Cette opposition se fonde sur trois motifs. Le premier : la situation financière d'Oteppe étant beaucoup plus difficile que celle de Vissoul, les contribuables de cette dernière seraient davantage frappés en cas d'annexion ; le second : l'étendue de la nouvelle commune rendrait malaisée la tâche du garde champêtre, surtout en période de moisson ; le troisième : l'éloignement de la maison communale d'Oteppe obligerait les habitants de Vissoul à des déplacements longs et pénibles, principalement pendant la mauvaise saison. A cela, on peut rétorquer qu'il n'y a pas de réelle disproportion entre les situations financières d'Oteppe et de Vissoul, que bien d'autres communes, couvrant encore une plus grande étendue, ne possèdent qu'un seul garde champêtre et ont leur maison communale bien plus éloignée pour certains de leurs administrés que ne le serait celle d'Oteppe pour les habitants de Vissoul.

Appelés à donner leur avis, M. le Commissaire d'arrondissement, M. le Gouverneur de la province, la Députation permanente et le Conseil provincial se sont successivement prononcés en faveur du présent projet. D'un autre côté, celui-ci ne soulève aucune objection en ce qui concerne les délimitations cantonales, les services du culte, de la police judiciaire et de l'assistance publique.

En conséquence, j'ai l'honneur, au nom du Roi, de vous inviter à ratifier par vos suffrages l'annexion de la commune de Vissoul à la commune d'Oteppe.

Le Ministre de l'Intérieur,

Anderzijds behoren de twee gemeenten tot hetzelfde kieskanton en blijft het aantal gemeenteraadsleden en schepenen onveranderd doordien de voorgenomen bevolkingsoverheveling geen wijziging brengt in de bij besluit van de Regent dd. 20 December 1949 vastgestelde klasse-indeling der gemeenten. De verkiezingsverrichtingen zullen overigens ingevolge die samenvoeging vergemakkelijkt worden.

Het regelmatige onderzoek « de commodo et incommodo » heeft uitgewezen dat slechts de gemeenteraad en al de inwoners van Vissoul tegen het ontwerp gekant zijn.

Die tegenkating is drieërlei en vindt haar grond ten eerste in de financiële toestand van Oteppe welke merkkelijk moeilijker is dan die van Vissoul zodat de belastingplichtigen van laatstgenoemde gemeente hoger zouden aangeslagen worden ; ten tweede, in de uitgebreidheid van de nieuwe gemeente, welke de taak van de veldwachter vooral in de oogsttijd zou bemoeilijken ; ten derde : in de afstand van het gemeentehuis van Oteppe, welke de inwoners van Vissoul vooral in het slechte jaargetijde, tot lange en moeilijke reizen zou verplichten. Hierop kan worden geantwoord dat er geen werkelijke wanverhouding bestaat tussen de financiële toestanden van Oteppe en Vissoul, dat nog andere gemeenten met een grotere uitgestrektheid slechts één veldwachter hebben en dat het gemeentehuis van sommigen harer ingezetenen verder verwijderd is dan het gemeentehuis van Oteppe voor de inwoners van Vissoul zou zijn.

Om hun advies verzocht hebben de heer Arrondissementscommissaris, de heer Provinciegouverneur, de Deputatie van de provinciale raad achtereenvolgens dit ontwerp beaamd. Anderzijds geeft het ook geen aanleiding tot bezwaren wat de kantonnale begrenzing, de erediensten, de gerechtelijke politie en de openbare onderstand betreft.

Dientengevolge heb ik de eer U, in 's Konings naam, te verzoeken de toevoeging van de gemeente Vissoul aan die van Oteppe te bekrachtigen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. MOYERSOEN.

Projet de loi portant annexion de la commune de Vissoul à la commune d'Oteppe.

BAUDOUIN

ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir. SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat :

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom aux Chambres Législatives par Notre Ministre de l'Intérieur :

Article Premier.

La commune de Vissoul est annexée à la commune d'Oteppe.

La commune d'Oteppe succède aux droits et obligations de la commune de Vissoul.

Art. 2.

Les règlements de la commune d'Oteppe, tels qu'ils existeront au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront applicables aux habitants de la commune de Vissoul.

Toutefois, les règlements relatifs aux impositions directes établis par le conseil communal de Vissoul pour l'exercice en cours resteront d'application, sans préjudice au droit du conseil communal d'Oteppe de les modifier en se conformant aux dispositions légales sur la matière.

Art. 3.

L'actif et le passif de la commission d'assistance publique de Vissoul passeront à la commission d'assistance publique d'Oteppe.

Art. 4.

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les agents, nantis d'une nomination définitive, appartenant au personnel tant de la commune de Vissoul que de sa commission d'assistance publique, seront mis en disponibilité par suppression d'emplois, avec jouissance d'un traitement d'attente à charge de la commune d'Oteppe, fixé conformément aux dispositions relatives à la mise en disponibilité des agents de l'Etat. La pension éventuellement due aux intéressés, ou à leurs ayants droit, pour autant qu'ils arrivent à rem-

Wetsontwerp tot toevoeging van de gemeente Vissoul aan de gemeente Oteppe.

BOUDEWIJN

KONING DER BELGEN

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermede belast om in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

De gemeente Vissoul wordt aan de gemeente Oteppe toegevoegd.

De rechten en verplichtingen van de gemeente Vissoul gaan op de gemeente Oteppe over.

Art. 2.

De reglementen en verordeningen der gemeente Oteppe zijn op de inwoners van de gemeente Vissoul van toepassing zoals ze bij de inwerkingtreding van deze wet gelden.

Nochtans zullen de reglementen betreffende de rechtstreekse belastingen door de gemeenteraad van Vissoul voor het lopend dienstjaar opgesteld, van toepassing blijven ongeacht het recht van de gemeenteraad van Oteppe om die te wijzigen mits zich te schikken naar de op het stuk geldende wettelijke beschikkingen.

Art. 3.

De activa en passiva van de commissie van openbare onderstand van Vissoul komen onderscheidenlijk ten bate of ten laste van de commissie van openbare onderstand van Oteppe.

Art. 4.

Met ingang van de inwerkingtreding dezer wet worden de ambtenaren in vaste dienst zowel van de gemeente Vissoul als van de commissie van openbare onderstand van Vissoul in beschikbaarheid wegens ambtsopheffing gesteld met een wachtgeld ten bezware van de gemeente Oteppe, vastgesteld overeenkomstig het bepaalde omtrent de indisponibiliteitsstelling van het Rijkspersoneel. Het pensioen, dat eventueel aan de belanghebbenden of aan hun rechtverkrijgenden verschuldigd is voor zover zij in de normaal vereiste ter-

(4)

plir les conditions normales requises, sera supportée par la Caisse de Répartition des pensions communales, à laquelle ces agents étaient affiliés.

Art. 5.

Oteppe et Vissoul sont censées avoir toujours constitué une seule et même commune pour tout ce qui concerne l'application des dispositions légales réglant les conditions de l'électorat et la constatation de la qualité d'électeur pour les chambres législatives et pour la commune.

Les conseillers communaux de Vissoul qui seraient élus à Oteppe auront, dans le nouveau conseil communal, le rang déterminé en fonction de leur ancienneté comme conseillers à Vissoul.

Art. 6.

La quote-part de la commune d'Oteppe dans la répartition prévue à l'article 11 de la loi du 24 décembre 1948 concernant les finances provinciales et communales sera, pendant les cinq années suivant la date de l'annexion, majorée de 50 p.c.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1952.

men vallen, komt ten bezware van de Omslagkas voor gemeentelijke pensioenen, waarbij die ambtenaren aangesloten zijn.

Art. 5.

Voor alles wat de toepassing betreft van de wetsbepalingen die de voorwaarden tot uitoefening van het kiesrecht en de vaststelling van de hoedanigheid van kiezer voor het parlement en voor de gemeente regelen, worden Oteppe en Vissoul geacht steeds een en dezelfde gemeente te zijn geweest.

De gemeenteraadsleden van Vissoul die te Oteppe in de nieuwe gemeenteraad mochten verkozen worden, worden gerangschikt naar hun anciënniteit als raadsleden te Vissoul.

Art. 6.

Het aandeel der gemeente Oteppe in de uitkering, bepaald in artikel 11 der wet van 24 December 1948 betreffende de gemeentelijke en provinciale financiën, wordt gedurende de vijf jaar, volgende op de datum der samenvoeging, met 50 t.h. verhoogd.

Gegeven te Brussel, de 9^e Juli 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. MOYERSOEN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 6 juin 1952, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant annexion de la commune de Vissoul à la commune d'Oteppe », a donné en sa séance du 25 juin 1952 l'avis suivant :

Suivant l'intitulé néerlandais du projet, celui-ci a pour objet : «
toevoeging van de gemeente Vissoul aan de gemeente Oteppe », tandis qu'un projet analogue soumis simultanément à l'avis du Conseil d'Etat tend à «
annexatie van de gemeente Linchet bij de gemeente Modave ». Il importerait d'employer les mêmes termes dans les deux cas.

* * *

Aux termes de l'article 1^{er}, alinéa 3, du projet, les règlements de la commune de Oteppe, tels qu'ils existeront au moment de l'entrée en vigueur de la loi, seront applicables aux habitants de la commune de Vissoul.

Ces règlements comprennent ceux qui ont trait aux impositions communales directes afférentes à l'exercice au cours duquel la loi entrera en vigueur. Or, au moment de l'entrée en vigueur de la loi, les obligations fiscales des habitants de Vissoul peuvent fort bien avoir déjà été fixées, pour l'exercice en cours, par des délibérations du conseil communal approuvées par l'autorité supérieure ; comme les règlements relatifs aux impositions directes de la commune de Oteppe se rapportent eux aussi à l'exercice tout entier, les obligations des habitants de la commune annexée se trouveraient, dans ce cas, réglées d'un coup par l'effet de la disposition précitée.

Si telle n'était pas l'intention du Gouvernement, il importerait de préciser que les règlements relatifs aux impositions communales directes ne seront applicables qu'à partir de l'exercice suivant, à moins qu'une délibération du conseil communal de Oteppe, approuvée conformément aux dispositions légales en matière d'impositions communales, n'en dispose autrement.

* * *

A l'article 3, les expressions « mis en disponibilité » et « mise en disponibilité » sont rendues en néerlandais par les expressions « op nonactiviteit gesteld » et « nonactiefstelling ». Sans vouloir mettre en doute la correction des termes néerlandais employés, le Conseil d'Etat estime qu'afin d'éviter toute équivoque, il serait préférable de s'en tenir à la terminologie habituelle et d'employer les mots « terbeschikkingstelling » comme dans l'arrêté royal du 30 mars 1939, ou « indisponibiliteitstelling ».

En effet, l'expression « nonactiefstelling », correspondant à « mise en non-activité », a un sens propre en droit administratif belge (voir notamment les arrêtés royaux des 6 mars et 9 avril 1951 relatifs à la revision des sanctions disciplinaires).

* * *

Le Conseil d'Etat fait, en outre, remarquer que dans le texte néerlandais le mot « vastgesteld » a été omis par inadvertance entre les mots « Oteppe » et « overeenkomstig ».

D'après la dernière phrase du même article, la pension éventuellement due aux agents communaux de Vissoul mis en dispo-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6^e Juni 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot toevoeging van de gemeente Vissoul aan de gemeente Oteppe », heeft ter zitting van 25 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

In de Nederlandse titel van het ontwerp wordt als voorwerp er van opgegeven «
toevoeging van de gemeente Vissoul aan de gemeente Oteppe », wyl een gelijkaardig ontwerp tegelijkertijd aan de Raad van State voor advies voorgelegd, luidens zijn titel strekt tot «
annexatie van de gemeente Linchet bij de gemeente Modave ». In beide gevallen zou men dezelfde bewoordingen moeten gebruiken.

* * *

Luidens artikel 1, derde lid, van het ontwerp, zijn de reglementen en verordeningen der gemeente Oteppe op de inwoners van de gemeente Vissoul van toepassing, zoals ze bij de inwerkingtreding van de wet gelden.

Onder die reglementen en verordeningen zijn begrepen degene die de heffing regelen van de directe gemeentebelastingen voor het dienstjaar tijdens hetwelk de wet in werking treedt. De fiscale verplichtingen van de inwoners van Vissoul voor dit dienstjaar, op dit ogenblik wellicht reeds bepaald door goedgekeurde beslissingen van de raad der gemeente, zouden dus opnieuw van rechtswege worden vastgelegd, vermits ook de gelijkaardige belastingverordeningen der gemeente Oteppe voor het ganse dienstjaar gelden.

Moest zulks niet in de bedoeling van de Regering liggen, dan ware het nodig te bepalen dat de verordeningen die de heffing regelen van de directe gemeentebelastingen slechts van het eerstvolgend dienstjaar af van toepassing zijn, tenzij een overeenkomstig de wetbepalingen op het stuk van gemeentebelastingen goedgekeurde beslissing van de gemeenteraad van Oteppe er anders over beschikt.

* * *

In artikel 3 geeft men de woorden « mis en disponibilité » en « mise en disponibilité » weer door « op nonactiviteit gesteld » en « nonactiefstelling ». Zonder te willen beweren dat de in het Nederlands gebruikte woorden op zichzelf minder gepast zouden zijn, is de Raad van State van oordeel dat men, om alle verwarring te vermijden, best niet zou afwijken van de gebruikelijke terminologie en derhalve de woorden « terbeschikkingstelling », zoals in het koninklijk besluit van 30 Maart 1939, of ten minste « indisponibiliteitstelling » zou gebruiken.

De uitdrukking « nonactiviteitstelling » — in het Frans « mise en non activité » — heeft immers een eigen betekenis in de Belgische administratieve rechtstaal (zie namelijk de koninklijke besluiten van 6 Maart en 9 April 1951 betreffende de herziening van tuchtstraffen).

* * *

Verder dient opgemerkt dat men in de Nederlandse tekst het woord « vastgesteld » bij vergissing heeft laten wegvallen tussen de woorden « Oteppe » en « overeenkomstig ».

Volgens de slotzin van hetzelfde artikel komt het pensioen dat eventueel aan de in beschikbaarheid gestelde ambtenaren van

nibilité ou à leurs ayants droit sera supportée par la Caisse de répartition des pensions communales à laquelle les intéressés étaient affiliés.

On n'aperçoit guère la nécessité de cette disposition qui ne semble pas déroger à la réglementation établie en la matière par l'arrêté royal du 26 décembre 1938. Si, toutefois, elle y dérogeait, par exemple en ce qui concerne les cotisations que la commune de Oteppe sera tenue de verser à la Caisse de répartition du chef de ces agents, il y aurait lieu de le dire expressément.

* * *

L'article 4, alinéa 1^{er}, porte que :

« La commune de Oteppe est substituée à celle de Vissoul pour tout ce qui concerne l'exercice des droits électoraux. »

Ainsi rédigée, cette disposition peut faire croire que les communes exercent les droits électoraux.

Le Conseil d'Etat suggère de la rédiger comme suit :

« Oteppe et Vissoul sont censées avoir toujours constitué une seule et même commune, pour tout ce qui concerne l'application des dispositions légales réglant les conditions de l'électorat et la constatation de la qualité d'électeur pour les chambres législatives et pour la commune. »

La chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président ;

J. COYETTE et K. MEES, conseillers d'Etat ;

J. VAUTHIER et L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation ;

J. CYPRES, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

Le 28 juin 1952.

p. le Greffier du Conseil d'Etat,
Le Greffier adjoint,

Théo-A. COOPMAN.

Vissoul of aan hun rechtverkrijgende verschuldigd is, ten bezware van de Omslagkas van gemeentelijke pensioenen waarbij die ambtenaren aangesloten zijn.

Men ziet de noodzakelijkheid niet in van deze bepaling, die niet schijnt af te wijken van de regeling door het koninklijk besluit van 26 December 1938 ter zake tot stand gebracht. Houdt zij wel een afwijking in, bijvoorbeeld wat de bijdragen betreft door de gemeente Oteppe uit hoofde van die ambtenaren aan de Omslagkas te betalen, dan zegge men zulks uitdrukkelijk.

* * *

Artikel 4, eerste lid, luidt als volgt :

« Voor alles wat de uitoefening der kiesrechten betreft treedt de gemeente Oteppe in de plaats van de gemeente Vissoul. »

Door zich also uit te drukken, doet men het voorkomen alsof de gemeenten de kiesrechten uitoefenen.

Het ware beter die bepaling te stellen als volgt :

« Voor alles wat de toepassing betreft van de wetsbepalingen die de voorwaarden tot uitoefening van het kiesrecht en de vaststelling van de hoedanigheid van kiezer voor het parlement en voor de gemeente regelen, worden Oteppe en Vissoul geacht steeds een en dezelfde gemeente te zijn geweest. »

De kamer was samengesteld uit de :

HH. F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter ;

J. COYETTE en K. MEES, raadsheren van State ;

J. VAUTHIER en L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving ;

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

Le Greffier — De Griffier,
(signé) J. CYPRES.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.

De 28^e Juni 1952.

v. de Griffier van de Raad van State,
De Adjunct-Griffier,